**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

Heft: 1

**Artikel:** Willkommene Heimkehrer oder unerwünschte Eindringlinge?

Autor: Staub, Hans

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-753256

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

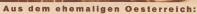
## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch





Alfred Süßtrunk (geb. 1877, von Neftenbach) hat ein ganzes Buch mit Stellenanzeigen vollgeklebt, auf die er seit sieben Jahren vergeblich Offerten machte. «Mit 40 Jahren gehört man in der Schweiz zum alten Eisen», bemerkt er bitter. «Niemand wünscht meine Fachkenntnisse, meine Arbeitsfreudigkeit.» 30 Jahre lang wirkte S. als technischer Leiter von Baumwollspinnereien in Tetschen a. d. Elbe, Leibnitz, Goertz, Schwadorf und Wien. Drei seiner Brüder waren ebenfalls Fabrikdirektoren in Oesterreich. Die Wirtschaftskrise trieb S. dann im Jahre 1930 nach Deutschland und schon nach einem Jahr dann in die Schweiz zurück. «Und jetzt wäre ich herzlich froh, wenigstens als Lastwagenführer verdienen zu können.»

Lastwagentuner verdienen zu Konnen."
De ce qui fut l'Autriche. Alfred Sisstrunk, né en 1877, originaire de Neftenbach, a réuni dans un livre toutes les «demandes d'emploi» où il s'est présenté depuis sept ans. «En Suisse — nous dit-il — à 40 ans, on est bon pour le vieux fer.» 30 ans durant il a travaillé comme directeur technique de filature, en Allemagne et en Autriche. La crise économique de 1930 l'obligea à rentrer au pays. «Je serais bien content maintenant de trouver une simple place de camionneur.»



Dr. jur. Wilh. Brunner studierte in Freiburg i. Br. und in Halle a. S., wo sein Vater eine Spiegelfabrik besitzt. Hätte er das deutsche Bürgerrecht erworben, wäre ihm eine glänzende akademische Laufbahn offengestanden. Dr. Brunner wollte seinem Schweizertum aber nicht untreu werden, gab 1933 seine Assistentenstelle in Halle auf und versuchte mit seiner Frau in der Heimat Fuß zu fassen. Hier bestand er das Rechtsanwalts-Examen und etablierte sich in einem Zürcher Vorort als Advokat. Er hofft jedoch, einmal an einer Schweizer Hochschule über Handels- und Clearingert dozieren zu dürfen. Das größte Hemmnis im Vorwärtskommen erblickt er darin, daß er nicht schwyzerdütsch sprechen könne. «Ueberall wird der Auslandschweizer als ein Bürger 2. Klasse angesehen. Ein höherer kantonaler Beamter gab mir den guten Rat: Hätten Sie sich doch in Deutschland einbürgern lassen.» Dr. Brunner entstammt einem alten Zürcher Geschlecht.

Dr. Brunner enternation enternation describent.

Dr. Allemagne. M. Wilh. Brunner, Dr. jurt, a fait se études en Allemagne où son père dirigeait une fabrique de miroirs. S'il avait consenti à devenir Allemand, il aurait vu s'ouvrir une brillante carrière d'universitaire dans ce pays, mais il s'y refusa. En 1933, il donne sa démission d'assistant à Halle et, accompagné de sa femme, rentre en Suisse. De retour au pays, il fait ses, examens d'avoat et s'établit dans un faubourg de Zurich. Il tente des démarches pour donner dans une université un cours de privat-docent sur le droit commercial. Sa mauvaise commissance du suisse-allemand est un obstacl à sa carrière.

«Partout — nous dit-il — on considère les Suisses de l'étranger comme des citoyens de 2e classe. Un haut fonctionnaire cantonal m'a donné ce conseil: Vous auriez dû vous faire allemand!!» M. Brunner appartient à une vieille famille zurichoise.

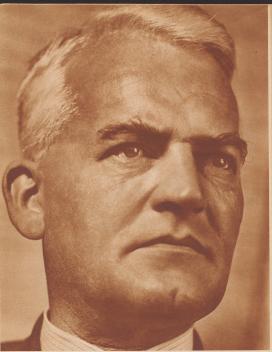


### Aus Afrika:

Aus Afrika:

Der Zürcher A. Stephani pflückte seine beruflichen Lorbeeren hauptsächlich an der Goldküste, als Agent und kaufmännischer Leiter von schweizerisch-afrikanischen und englischen Handelsgesellschaften. Im Goldminengebiet baute er fünf Jahre lang für die englische Kolonialverwaltung Straßen, Brücken und Häuser. Einem Konzessionär für den Schlag von Mahagonibäumen führte er die gefällten Stämme mit Traktoren aus dem Landesinnern ans Meer. Dann finden wir ihn als leitenden Kakaoeinkäufer und später als einzigen Ausländer in einer englischen Firma in Togo und an der Goldküste beim Perlenverkauf. 1936 erkrankte er an der Malaria und kehrte zur Genesung in die Schweiz zurück. «Ich glaubte, daß mir hier viele Berufe offenstehen würden und daß man mich wohl brauchen könne. Doch überall heißt es: zu alt! Die großen Firmen wollen keine Auslandschweizer, sie sind ihnen zu selbständig und zu unbequem.» Das Arbeitsamt konnte St. wenigstens für kurze Zeit als Polier bei Straßenbauten beschäftigen.

Nomite St. Wenigstens für Kurze Zeit als Polier bei Straßenbauten beschältigen. On le trowe agent commercial d'une société anglo-suisse sur la Côte d'Or; seul concessionnaire pour abattage du bois de mahagoni; chef d'une entreprise d'achat du cacao; seul étranger employé d'une firme anglaise du Togo pour l'achat des perles. On le trowe ingénieur en chef des routes, ponts et bâtiments de la Côte d'Or pour le compte du département colonial anglais. Ce grand colonial tombe, en 1936, malade de la malaria. Il rentre au pays. « l'ai pensé qu'avec de telles références, il me serait facile de trouver un emploi, s'ai du en rabattre. Partout on me répond: Trop âgé.» Temporairement l'office cantonal du travail de Zurich lui a trouvé un emploi de contremaître terrassier.



Aus Rumänien:

De Romanie: Ernest Maerky, në en 1889, à Monza, bourgeois d'Aaraa, ingénieur et directeur technique de la masion suisse E. Wolff à Bucarest, il présida dei 1913 à de très importants travaux, donn l'installation du plus grand réservoir de pétrole du monde. Les 50 tants de 6000 mètres cubes chacum de Contanza. Dour que est enfants profitent d'une meilleure éducation scolaire, il renonce en 1923 paursuiver au brillante carrière en Roumanie et ernter en Suisse. Il cherche dus traile en l'en 1923 pau suisse de retuit en l'action de l'entre de l'action de l'entre en Roumanie et ernter en Suisse. Il cherche du traile en l'en 1923 pau suisse de l'entre de l'action de l'entre de l'action scolaire.



Fräulein E. D., eine gebürtige Obwaldnerin: «Olwohl ich seit neun Jahren wieder in der Schweiz bin und mich als kaufmännische Angestellte in einer Firms der Baubranche glücklich betätigen kann, so komme ich mir in der Heimat doch immer noch als Fremdling vor. Wenn die Leute vernehmen, daß jch im Otten aufgewachen sei, dann bringen sie mir Mißtrauen entgegen, zumal wenn sie mein unvollkommense Schwyzerdütsch hören. Mein Vater war Croßindustrieller in Bukarest. Wie oft lud er die ganze Schweizern im Ausland mehr vasterländische Gesinnung erlebt als hierzellande, wo elles kritistert und heruntergemacht wird.»

De Roumanie, Mile E. D., originaire d'Obvald, «Il y a neuf ant que je suis de retour en Suisse. J'ai une situation convenable dans une branche du hâtment., mais fai toujour l'impression d'être retaitée en étempire. Mon masurius suits-ellemand en est peut-être cases. Mon père étaits un grand industriel de Bucarest. Maintes fois, il a invité toute la colonie suisse à se réunir à la maison. Les Suisses de l'étemage ont entre eux un esprit d'entré die infiniment plus sympathique que celui que pratiquent les Suisses demearés au pays, les uns envoers les autres!



Wie sein Vater, der eine große Molkerei in Warnchau bessß, so war auch Alois Marti, Bürger von Altendorf, im Milch- und Käsefach tätig. In den letzten Jahren wurde den Ausländern in Polen das Auskommen sehr ereikwert. Da Marti nicht Pole werden wollte, schrete er 1937 in Polen das Auskommen sehr ereikwert. Da Marti nicht Pole werden wollte, schrete er 1937 in mat flückten, wo er als Hotelkontrolleur sein Brot verdiente. Nun hat die Heimatgemeinde en 48jährigen stellenlossen, immer noch tarfereußen Mann im Bürgerhaus versorget, Niemand zeigt Lust, Martis wertvolle Erfahrungen und Vorschläge für den Export von Schweizerkäse nach Polen zunutze zu ziehen.

De Pologne. Alois Marti, bourgeois d'Altendorf, dirigeait à Variocie une laiterie-fromagerie. Se refusiant à devenir Polomais, il jut contraint — la situation des étrangers se faisant chaque jour plus difficile — de rentrer au payes en 1937. Il et a textellement chômet et a été recessilli par l'hôpital dies Bourgeois de Berne. Personne ne se soucie de profiter de l'expérience de cet homme et d'examiner sa documentation concernant l'exportation des fromages suisse en Pologne.

Bernhard Loos aus Basel war von einer italienischen Gesellschaft als technischer Leiter verpflichtet worden. Er setzte sich in Italien erfolgreich für die weite Verbreitung der Banne aus Somaliland ein. 1933 wurde him die Arbeitubewilligung entzogen und ein Italiener an seine Stelle gesetzt. Loos versuchte in der Schweiz sein Glück erst als Obsthändler, dann als Provisionsreisender und gegenwärtig wirbt er für Steutsbauger. «Als unpolitischer Mensch ohne Protection habe ich in der Schweiz keine Aussichten, auch wenn ich ein noch so initiativer, tüchtiger Kaufmann bin. Am liebsten möchte ich für eine Schweizerfirma weder ins Ausland an einen exponierten Posten.»

D'Italie. Bernard Lou, 40 aus, Bâlois, dirigea ueue grand succès une entreprise italienne de primeurs et D'Italie. Bernard Lou, 40 aus, Bâlois, dirigea ueue grand succès une entreprise italienne de primeurs et retirer son permis de travail, un la lienne de la composition des banants de Sonnalie. En 1933, il se cit vietablir comme marchand de primeurs, fut reprietantat et est actuellement voyageu pour arjorteurs de pousière. «Je n'ai en Suiue aucun appui et ne vois pas l'intérêt que je pourrais avoir à y demeurer. Ce que je condrait elect tetourner à l'étranger pour le compte d'une maion usites.

Aus Italien:





Bienvenus... ou indésirables Les tragiques destins des Suisses rentrés de l'étranger

### Aus Rußland:

Aus Rußland:

Nicolas Bohny. Sein Vatew ars Baller, seine Mutter Russin. Er besuchte in Moskau das Gymnasium, wurde nachber Elektromechaniker und war von 1907—1920 zweiter technischer Lieter einer größen Eisemine. Die bolschewitische Revolution brachte ihn um Stellung und Vermögen. In Genf arbeitete er als Monteur, fand aber erst in Paris als Taxichauffeur rechten Verdient. 1935 entzog man hm als Audländer die Autenthalts-bewilligung, und von neuem kehrte er mit seiner Familie in die Heimat zurück. Das Glück war ihm nicht mehr hold. Als Sößniger Mostandarbeiter muße er Pickel und Schaufel zur Hand nehmen. «Teotzdem bin ich froh, meinem Vaterland auf irgendeine Weise dienen zu Können.» Vicolas Bohny ist ein glund ein Werleger wartet: «La chanson ser ma Patter», von Nicolas Bohny in nussicher Sprache geschrieben.

De Russie. M. Nicolas Bohny est né en 1883, en Russie. Ses études d'électro-mécanique ter-De Russie, di rigea en tomo, de un en 1825, en Russie, est estude a electro-electrique terriberation de l'entre de la respectation de l'entre des grandes minne de fer définition de l'entre de l'entr

# Gespräche mit heimgekehrten Auslandschweizern

Bildbericht von Hans Staub

as Problem der heimkehrenden Auslandschweizer ist keine Angelegenheit für sich. Die Frage «Schweizer im Ausland, heimkehrende Auslandschweizer und zukünftige Auswanderung» stellt eine geschlossene Einheit dar, deren folgerichtige Behandlung zu den wichtigsten Aufgaben unseres Landes gehört. Die «Vereinigung heimgekehrter Auslandschweizer» sammelt in ihren Ortsgruppen die Heimkehrer, um sie zu beraten und zu leiten. Wir sind der Auffassung, daß liebevolle Fürsorge und in Notfällen erste materielle Hilfe ein Gebot eidgenössischer Gerechtigkeit darstellen, die wir nicht nur für Emigranten und Negerkinder, sondern in erster Linie für unsere Landsleute aufbringen müssen. Die wichtigste Aufgabe der V.H.A. besteht darin, die reichen Erfahrungen der Heimkehrer in den Dienst der nationalen Wirtschaft und insbesondere unserer Exportindustrie zu stellen, durch Hilfe bei der Stellensuche. Durchgreifende Aufklärung unserer Landsleute, Bekämpfung von Vorurteilen sind Voraussetzung für erfolgreiche praktische Arbeit. Deshalb begrüßen wir jede Unterstützung unserer Aktion und gelangen mit unserem Appell zur Mitarbeit ganz besonders an die im schweizerischen Arbeitsprozeß wieder eingereihten ehemaligen Auslandschweizer und -Schweizerinnen, im Bewußtsein, daß recht viele von ihnen mit uns an der Lösung der Heimkehrer-Frage arbeiten werden. Desgleichen ergeht der Ruf an eidgenössische und kantonale Behörden, an Arbeitsämter und Fürsorgestellen, sowie an alle Vereinigungen, die durch ihre wertvolle Mitarbeit unsere Bemühungen unterstützen können.

I. C. Klaus

Mitglied des Zentralvorstandes der «Vereinigung heimgekehrter Auslandschweizer».





# In der Schlucht des Jangtsekiang

5100 Kilometer lang ist der größte Strom Chinas. An der Mündung ist er 36 Kilometer breit. Pro Sekunde ergiekt er 2000 m³ Wasser und 6 m³ Schlamm ins Meer. Ein Drittel seines Laufes ist mit größeren Dampfern befahrbar, flache Dschunken gelangen nach Ueber windung von einigen Stromschnellen bis nach Suifu am Oberlauf. Der Mittellauf umfaßt die Strecke zwischen den Städten Hankau und Tschung-King. Von dort stammt auch unser Bild. Hier vollzog sich mit Hilfe von Dampfern und Dschunken nach der Eroberung von Hankau Mitte Oktober der große Rückzug der Chinesen nach Tschung-King, der neuen Hauptstadt, die 600 Kilometer westlicher liegt.

Ceux-là même qui connaissent bien la Norvège s'y tromperont tant ce paysage s'apparente à celui des fjords. Nous sommes cependant sur ce cours moyen du Yang-tsé-kiang, entre Hankou et Tschung-king, nouvelle capitale de la Chine, que tant de jongue: et de vapeurs remontèrent ces mois derniers vers l'intérieur du pays. Le Yang-tsé avec 5100 kilomètres (deux fois la distance Paris-Pêtersbourg) est le plus long fleuve de la Céleste République.



† Prof. Dr. Hedwig Frey

Mme Hedwig Frey, Professeur à la faculté de Médecine d l'Université de Zurich, est décédé à l'âge





† Jean Gay
Gemeinderat von Sitten, ehemaliger Großrat von Wallis, ein
prominenter Weinbaufachmann,
starb 78 Jahre alt in Sitten.
M. Jean Gay, constiller de Commune de Sion, ancien deputé au
grand Conseil volatisan, est décêde
à l'âge de 78 ans. Le défunt était
un voiticulture ries connu.



Der Neujahrsempfang im Bundeshaus

Bundespräsident Etter wechselt die Glückwünsche mit dem deutschen Gesandten Dr. Köcher. Rechts Dr. K. Stucki, Chef des Konsulardienstes im Politischen Departement.

Sous les palmiers du Palais fédéral. S. E. M. Köcher, ministre d'Allemagne présente ses vœux au Président de la Confédération. A droite M. K. Stucki, chef du service consulaire du département politique.

Im Engadin treiben Wintersport: — Sous le soleil de l'Engadine



Dr. E. Wetter, der neue schweizerische Bundesrat und Gemahlin. Le nouveau conseiller fédéral et Madame Wetter prennent leurs vacances dans les Grisons. Photo Prosso-Diffusion



Milan Stojadinowitsch, Ministerpräsident von Jugoslavien, im Kreise seiner Familie bei einer Eislaufkonkurrenz in St. Moritz. Le Président du Conseil yougoslave, Madame Milan Stoyadinovitch et leurs enfants assistant à un concours sur la patinoire de St-Moritz.